

※ 考生請注意：本試題不可使用計算機。請於答案卷(卡)作答，於本試題紙上作答者，不予計分。

一、以下內容是林茂生博士所寫的「Sin Tâi-oân-oē tîn-liát-koán」的序言的段落。請把這段白話字翻譯成漢羅台文。(25%)

Sit-chāi chit chap-só nî lâi, Tâi-oân-oē chin toā piàn-chhian; hêng-sek ê piàn-oā<sup>n</sup> khiok sī sió-khoá, nā-sī loē-iông piàn-oā<sup>n</sup>, tan-gú ê chēng-ka sī chin toā. Siat-sú ū chit ê choh-sit lāng khi soa<sup>n</sup>-nih toā jī-cháp nî kú, lóng bô chhut-lâi, chhin-chhiūn Washington Irving ê siáu-soat hit ê Rip Van Winkle ê khoán, āu-lâi tng-lâi in chhù, i ê kiá<sup>n</sup> tùi i kóng: “A-pa, lí ê thú-kim í-keng ū 2,000 kho; goá beh chiong chit-pō-hūn niá chhut--lâi, soà hoē sió chhiat-chhiú khi Tâi-pak hō lín sun chò hák-chu-kim, m̄-chai lí ê to-háp án-choá<sup>n</sup>?” Chit ê lâu a-kong thia<sup>n</sup>-liáu tek-khak chin toā gông-ngiáh, bô chiâu-chhng beng-pék hit ê i-sù. “Thú-kim” sī sím-mih? “Pō-hūn” sī sím-mih? “Sió-chhiat-chhiú” sī sím-mih? “Hák-chu-kim” sī sím-mih? “To-háp” sī sím-mih? Ta<sup>n</sup>, tãi-ke lóng chai, chiah-ê chiū-sī Tâi-oân ê sin-oē.

二、請從以下台文作家挑選一位簡介其生平及台語作品。(25%)

1.陳明仁 2.周定邦 3.陳正雄 4.謝安通 5.林武憲

三、詳述日治時代「台灣話文論戰」有哪些重要人物以及篇章論述。橫跨 20 世紀兩個時代的「國語政策」，至今仍主宰台灣的語言發展命脈，21 世紀的現今又有哪些文藝運動強調台灣本土語文書寫主體的重要性?(25%)

四、族群語言是文化的認同，語言是文化的載體；王育德常引述語言是民族的靈魂。你認為語言和文學的關係是什麼？請就文化的自律性或場域的原理談談台灣話文學的出版。(25%)